



当代世界前沿问题译丛

TERRORISM :THE PHILOSOPHICAL ISSUES

依高·普里莫拉兹 编

恐怖主义研究

——哲学上的争议

周 展 曹瑞涛 王 俊 译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社



当代世界前沿问题译丛

TERRORISM :THE PHILOSOPHICAL ISSUES

恐怖主义研究
——哲学上的争议

尚 辰 冒 端 涛 王 俊 译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP)数据

恐怖主义研究:哲学上的争议 / (英)普里莫拉兹
编;周展等译. —杭州:浙江大学出版社, 2010.4
ISBN 978-7-308-07500-8

I. ①恐… II. ①普…②周… III. ①恐怖主义—文
集 IV. ①D815.5-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 066388 号

图书出版合同登记号:图字:11-2007-45 号

恐怖主义研究——哲学上的争议

依高·普里莫拉兹 编 周展 曹瑞涛 王俊译

责任编辑 陈丽霞

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址:<http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州中大图文设计有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 9.5

字 数 222 千

版 次 2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-07500-8

定 价 22.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

出版说明

本书的翻译和出版,目的是为国内有关研究者、哲学爱好者提供一种国外研究的资料,译者和出版者并非无条件赞同书中所有人的所有观点。比如本书中有的文章对伊斯兰教的理解,对斯大林当政时苏联政治状况的评价,以及对阿拉法特和巴解组织的评价等,明显有失客观,甚至是错误的,只是代表本书某些撰稿人的个人意见,仅供国内读者参考。

特此说明。

浙江大学出版社

2008年6月

Terrorism Research——The Philosophical Issues

Edited by
Igor Primoratz

Palgrave Macmillan
2004

First published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title *Terrorism Research—The Philosophical Issues*, 1st edition by Igor Primoratz. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. The authors have asserted their rights to be identified as the authors of this Work.

致 谢

感谢威尔·巴雷特先生为本书做了索引。同时我也要感谢澳大利亚研究委员会应用哲学与公共伦理学特别研究中心墨尔本大学分部为本书提供的资助,其中包括了本书从许可出版到重印的各项费用。

依高·普里莫拉兹

于墨尔本, 2004 年 4 月

撰稿人简介

C. A. J. (托尼)科迪(C. A. J. (Tony) Coady)

在1990年到1998年期间担任墨尔本大学(University of Melbourne)波依斯·吉普森教席的哲学教授(Boyce Gibson Professor of Philosophy),现为应用哲学与公共伦理学研究中心墨尔本大学分部(the University of Melbourne Division of the Centre for Applied Philosophy and Public Ethics)的教授级别的应用哲学研究员。其主要著作有《证词:一种哲学的探究(*Testimony: A Philosophical Inquiry*)》,及与迈克尔·奥基费(Michael O'Keefe)合作编撰的《恐怖主义与正义:在一个受威胁的世界里的道德争论(*Terrorism and Justice: Moral Argument in a Threatened World*)》。他目前正在撰写一本关于道德与政治暴力的书。

尼克·弗申(Nick Fotion)

埃莫利大学(Emory University)的哲学教授,其著作有《约翰·塞尔(*John Searle*)》、《军事伦理学(*Military Ethics*)》、《宽容(*Toleration*)》(与G. Elfstrom合著)、《军事伦理学:和平与战争的准则(*Military Ethics: Guidelines for Peace and War*)》(与G. Elfstrom合著),以及与B. Coppeters合编的《对战争的道德约束:原则与案例(*Moral Constraints on War: Principles and Cases*)》。

斯蒂芬·加雷特(Stephen A. Garrett)

蒙特雷国际研究所(Monterey Institute of International Studies)下属的国际政策研究之研究生院(Graduate School of International Policy Studies)教授,著有《伦理学与二战中空军实力(*Ethics and Airpower in World War II*)》,《良知与权力(*Conscience and Power*)》,《做好事与做得好:对人道主义干预的检查(*Doing Good and Doing Well: An Examination of Humanitarian Intervention*)》等。

弗吉尼亚·黑尔德(Virginia Held)

纽约城市大学(City University of New York)研究生院的著名教授,著有《权利与诸善:社会行为的正当性辩护(*Rights and Goods: Justifying Social Action*)》,《女性主义道德:处于转型中的文化、社会与政治学(*Feminist Morality: Transforming Culture, Society, and Politics*)》,以及《公共利益与个人利益(*The Public Interest and Individual Interests*)》。

托米斯·卡皮坦(Tomis Kapitan)

北伊利诺斯大学(Northern Illinois University)的哲学教授,发表的论文主题涉及逻辑、形而上学、行动哲学、语言哲学和巴以冲突等领域,著有《巴以冲突中的哲学视角(*Philosophical Perspectives on the Israeli-Palestinian Conflict*)》和《巴勒斯坦与近东的考古学、历史和文化(*Archeology, History, and Culture in Palestine and the Near East*)》。

道格拉斯·拉基(Douglas Lackey)

纽约城市大学巴鲁克学院(Baruch College)和研究生院的

哲学教授,著有《道德原则与核武器(*Moral Principles and Nuclear Weapons*)》,《战争与和平的伦理学(*The Ethics of War and Peace*)》,《伦理学与战略防御(*Ethics and Strategic Defense*)》。他还是2003年在纽约上演的戏剧《卡迪什在东耶路撒冷:巴勒斯坦起义中的一个事件(*Kaddish in East Jerusalem: An Incident in the Intifada*)》的编剧。

伯顿·雷舍(Burton M. Leiser)

佩斯大学(Pace University)荣誉退休的哲学教授兼法律教授,著有《习俗、法律和道德(*Custom, Law and Morality*)》和《自由、正义和道德(*Liberty, Justice and Morals*)》,是《冲突的价值(*Values in Conflict*)》一书的编者,与Tom Campbell合编《理论与实践里的人权(*Human Rights in Theory and Practice*)》一书。

依高·普里莫拉兹(Igor Primoratz)

耶路撒冷希伯来大学的哲学教授,兼应用哲学与公共伦理学研究中心墨尔本大学分部的主要研究员,著有《法律惩罚的正当性辩护(*Justifying Legal Punishment*)》,《伦理学与性(*Ethics and Sex*)》,是《人类性行为与爱国主义(*Human Sexuality and Patriotism*)》一书的编者。

彼得·辛普森(Peter Simpson)

纽约城市大学研究生中心(Graduate Center)的哲学与古典学教授,著有《亚里士多德政治学的哲学评注》,《邪恶、美德与后果——道德与政治哲学论文集》等书。

乌维·斯特恩霍夫(Uwe Steinhoff)

牛津大学 Uehiro 实践伦理学研究中心(Uehiro Centre for Practical Ethics)关于“变化中的战争特性”的 CIS-Leverhulme 计划的研究成员,著有《交往理性批判(*Kritik der kommunikativen Rationalitat*)》一书,发表了大量关于伦理学方面的论文,最近刚完成一部关于战争与恐怖主义伦理学的著作。

列夫·托洛茨基(Leon Trotsky, 1879—1940)

俄国革命的领导人之一,发表过大量的关于政治问题与当代史方面的文章,其中包括《俄国革命史(*The History of the Russian Revolution*)》,《恐怖主义与共产主义(*Terrorism and Communism*)》和《他们的道德与我们的道德(*Their Morals and Ours*)》。

罗伯特·扬(Robert Young)

墨尔本 La Trobe 大学哲学教授(Reader,仅次于讲座教授级),著有《自由、责任和上帝(*Freedom, Responsibility and God*)》,《个人自治——超越消极与积极自由(*Personal Autonomy: Beyond Negative and Positive Liberty*)》,发表了大量有关伦理学、政治哲学和宗教哲学方面的文章。

中译本前言

“9·11”事件后，国际社会所关注的众多课题中，很少有像恐怖主义问题那样受到如此普遍、持久的关注。上至各国政府首脑，下至普通民众，无不密切关注恐怖主义问题。一般说来，大多数政府及其民众对恐怖主义持否定态度，也就是说，他们认为恐怖主义在道德上不具有正当性，是应该受到谴责的。然而，在学者们看来，问题却并非如此简单。诚然，学者们无意于反对各国政府及其民众对恐怖主义的价值判断，但他们（尤其是哲学家们）大多会强调，在对恐怖主义进行价值判断之前，首先应该弄清楚恐怖主义究竟是什么。

这里呈现在大家面前的《恐怖主义研究——哲学上的争议》，是一本论文集，展现了如何从哲学角度来研究恐怖主义问题。本书共有 14 篇文章，分定义、正当性证明、国家恐怖主义及案例四个部分，12 位撰稿者中的 11 位都是当前欧美学术界的资深学者与研究恐怖主义问题的专家，另一位则是大名鼎鼎的苏联流亡政治家托洛茨基。关于恐怖主义的定义，乍一看根本不成问题，因为人人似乎都知道恐怖主义是什么；但是实际上对恐怖主义下一个哲学上的定义，是异常困难的。据粗略估计，国际学术界有关恐怖主义的定义迄今已超过一百种。之所以这样，盖因下定义者的侧重点各有不同：或强调其效果的恐怖性；或强调其组织的非法性；或强调其意图的政治性；或强调其手段

的暴力性;或强调其受害对象的无辜性;或强调其运作的隐匿性……大多数下定义者一般都强调其受害对象的无辜性这一点,由此呈现恐怖主义这一称谓的逻辑核心和道德实质,但仍有不少反对意见。总的来说,跟往常所有的哲学争议相似,学者们各执一端,在一些细微处争辩不休,至今无法达成一种共识。面对这种令人沮丧的局面,有人甚至认为,想给恐怖主义下个定义,乃是对不可定义者下定义(defining the indefinable)。

马克斯·韦伯曾经指出,学者切不可将个人的主观意见以及价值判断带入到他的学术研究中去。这种观点现在已经成为学术界的金科玉律。但是,对于人文社会科学来说,完全持一种客观、中立的研究立场似乎是不可能的,尤其是涉及像恐怖主义这类现实性问题时更是如此。关于恐怖主义是否具有正当性,本书的12位撰稿者的立场大致可以分为三类:左、右、中。左的如托洛茨基,他无条件地支持“红色恐怖”,只要目的正确,恐怖主义手段并无不可,甚至十分必要。右的如伯顿·雷舍,他强烈谴责恐怖主义,甚至称恐怖主义者为“人类之敌”(hostes humani generis)。大多数的撰稿者则持一种比较中立的立场,虽然他们里面也有偏左或偏右的思想倾向。其实,单从编者普里莫拉兹将上述三种立场的文章兼蓄并收在一个集子的做法来看,已经反映了这位以色列学者力求客观、中立的研究态度。他编本书的目的是想提供各种观点与材料,让读者自己作出判断(原书页码Pxxiii)。

编者的这种力求客观、中立的研究态度,正是我们决定翻译本书的原因之一。另一方面,本书虽然是从哲学角度研究恐怖主义问题,但并不像通常哲学著作那样艰深晦涩,大多数撰稿者对有关问题的处理都能够深入浅出,且语言平易通顺,任何受过普通高等教育的读者都可以轻松阅读本书。

本书的翻译任务由我与曹瑞涛、王俊共同承担。我们三人都是浙江大学人文学院哲学系外国哲学专业的博士，曹瑞涛现在杭州师范大学任教，王俊在东南大学任教，而我则留在浙江大学哲学系外国哲学研究所，同时兼任浙江大学基督教与跨文化研究中心主任助理。我们三人都具有强烈的现实关怀意识，这是我们之所以合作翻译的原因。具体翻译分工如下：

曹瑞涛负责翻译第1、3、7、10、11篇，共5篇文章；王俊负责翻译第4、6、12、13篇，共4篇文章；我负责翻译第2、5、8、9、14篇，共5篇文章，以及本书的导言、索引，等等，并负责最后统稿。由于统稿过程比较仓促，本书的翻译定有若干错谬或不当之处，责任自然都由我一人承担，望读者不吝赐教。

周 展

2007年6月28日

目 录

导 言	依高·普里莫拉兹(001)
-----	---------------

第一部分 定 义

1. 定义恐怖主义	C. A. J. (托尼)科迪(023)
2. 什么是恐怖主义?	依高·普里莫拉兹(038)

第二部分 正当性证明

3. 为“红色恐怖”而辩	列夫·托洛茨基(057)
4. 恐怖主义的重负	尼克·弗申(072)
5. 政治上无权者作为武器的政治恐怖主义	罗伯特·扬(085)
6. 恐怖主义、权利与政治目的	弗吉尼亚·黑尔德(097)
7. 恐怖主义、道德规范和“最高紧急状态”	C. A. J. (托尼)科迪(116)
8. 如何能够证明恐怖主义的正当性	乌维·斯特恩霍夫(139)

第三部分 国家恐怖主义

9. 国家恐怖主义和反恐怖主义

..... 依高·普里莫拉兹(159)

10. 现代国家恐怖主义的演进:区域轰炸与核威慑

..... 道格拉斯·拉基(178)

第四部分 案 例

11. 第二次世界大战期间对德国城市的恐怖轰炸

..... 斯蒂芬·加雷特(195)

12. 北爱尔兰的暴力与恐怖主义 彼得·辛普森(220)

13. 阿拉伯—以色列冲突中的恐怖主义

..... 托米斯·卡皮坦(238)

14. “9·11”事件及其后果..... 伯顿·雷舍(260)

参考书目..... (282)

导 言

依高·普里莫拉兹

今天,似乎没有哪一个为公众所关注的问题,能像恐怖主义问题那样引起如此广泛而激烈的辩论。理由很简单:恐怖主义的威胁似乎从来没有像今天这样,如此突出,如此普遍。

社会科学和人文学科正在为这一问题的讨论作出重要的贡献。正在遭受恐怖主义冲击的社会,无论是地区性的还是国际性的,通过立法与执法、制定与实施政策的手段,对这一问题作出了政治决策和道德抉择,并付诸行动。如果立法者与政策制定者能够借鉴社会学、心理学和史学对恐怖主义的研究成果,那么立法与政策制定会有更好的根基,政治与道德抉择就会更为明智、有效。

哲学对上述这些问题也可以作出重要的贡献。当涉及一般道德与价值问题时,哲学家试图致力于下面两项工作:分析和澄清所涉及的概念;分析、澄清和批判人们针对这类问题所采取的各种立场的正反两方面的论证,以及这些论证所蕴含的道德原则与其他价值观。相应的,当社会科学研究恐怖主义的起因、类型与后果时,史学家则追溯恐怖主义在时间中演变的方式。而哲学家把重点放在两个基本问题上:什么是恐怖主义?恐怖主义能在道德上证明其正当性吗?第一个问题是概念性的问题,是有关恐怖主义的任何方式的讨论的前提,不管是以哲学的方式,还是以其他学科的方式,或者是以公共性讨论的方式。第二

个问题是道德性的问题，在我们通过史学和社会科学了解到恐怖主义的方方面面后，再来探讨第二个问题可能是恰当的——但是，这种探讨得在我们决定了如何在道德、政治和法律上回应恐怖主义和恐怖分子之后进行。

什么是恐怖主义？

那么，什么是恐怖主义呢？当下对“恐怖主义”一词的用法各式各样，极易混淆。结果，讨论恐怖主义及其相关的道德、政治和法律问题时，困难重重。仅有两件事情是清楚的：恐怖主义是一种暴力；恐怖主义是件坏事，并非什么可以值得自豪和值得支持的事情。没有人把“恐怖主义”一词用在自己身上，没有人会把自己的行为称为恐怖主义，也没有人会该词用在自己所同情的那些人身上，或把自己所支持的行为称为恐怖主义。正如老生常谈的那样，一个人眼里的恐怖分子是另一个人眼里的自由斗士。这说明，关于恐怖主义的讨论，正如许多公共性的讨论，有双重标准：即一种“我们对他们”的形式。

另一种类型的双重标准，即将诉诸暴力的叛乱者指责为恐怖主义的倾向，而不去仔细看一下所运用的暴力的类型、受害者的身份，与此同时，当谈到一个国家——尤其是自己的国家——的暴力行为和政策时，即使其所作所为与叛乱者是同一性质的，也很不情愿将之归结为恐怖主义。与前一标准相比，这一双重标准较不明显，因此更有可能对掌握恐怖主义概念造成障碍。这表明了这种双重标准的形式是“国家对非国家的施行者”：这里有一种假设，即恐怖主义根据定义就是某种由叛乱者施行的东西，与国家无关。